

添付資料

協議議事録(Minutes of Meetings) (英語、西語)

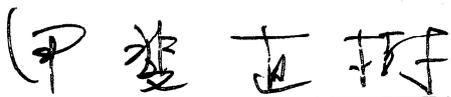
**MINUTES OF MEETING
BETWEEN THE JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY
AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA
ON TECHNICAL COOPERATION FOR
THE PROJECT FOR
STUDY AND VALUATION TO PROMOTE
BIODIVERSITY CONSERVATION IN FOREST RESERVES
IN THE PENINSULA OF AZUERO
IN THE REPUBLIC OF PANAMA**

The Project Consultation Team (hereinafter referred to as "the Japanese Team"), organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), headed by Mr. Naoki KAI, had a series of discussions and exchange of views with Panamanian authorities concerned (hereinafter referred to as "Panamanian side") on desirable measures to be taken by both sides for the successful implementation of the Project for Study and Valuation to Promote Biodiversity Conservation in Forest Reserves in the Peninsula of Azuero of the Republic of Panama.

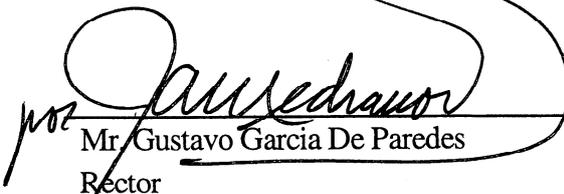
As a result of the discussions, JICA and the Panamanian side agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Done in duplicate in Spanish and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Panama City, June 23, 2006.



Mr. Naoki Kai
Resident Representative
Panama Office
Japan International Cooperation Agency



Mr. Gustavo Garcia De Paredes
Rector
University of Panama
The Republic of Panama



Witness:
Ms. Ligia Castro de Doens
General Administrator
National Environment Authority (ANAM)
The Republic of Panama

THE ATTACHED DOCUMENT

1. Modification of the Project Design Matrix (PDM) and the Plan of Operation (PO)

Through the implementation of the Project, both sides recognized the necessity for modification of the original PDM according to the advance of the activities described in the Records of Discussions signed on September 14, 2005. In order to facilitate the smooth implementation of the Project, the PDM was modified, as shown as PDM Ver.2 in Annex 1. Based on these modifications, the original PO was also adjusted as showed in Annex 3. The new PO Ver.2 also includes more detailed activities for precisely monitoring the project's progress.

2. Assignment of a "Project Coordinator" to Panamanian side

To enhance the efficiency of the project's implementation, a Project Coordinator was newly established under the Project Manager on the Panamanian side. In discussing the candidates for the position, both sides agreed to appoint the Coordinator of the Unit of Ecology and Tropical Timber of the Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama to be the Project Coordinator. The person in this position will also be a member of the Joint Coordinating Committee, and will be expected to fulfill the roles mentioned in Annex 4.

3. Coordination with ANAM

Both sides confirmed the need for the coordination of activities between the University of Panama and ANAM in order to obtain the outputs and achieve the Project Purpose. Therefore, the University of Panama and ANAM agreed to discuss and determine, at the nearest date possible, the detailed contents of this coordination, especially Outputs of 3 and 4, for its effective implementation.

4. Special Issues to be taken into account in the discussions

4-1. Project management system

In order to ensure the achievement of the Project Purpose by the termination of the Project, project management needs to be improved. JICA suggested that the project team should hold periodical meetings for the following purposes: (1) confirm the project's progress, (2) approve the plans of action, and (3) discuss other related issues. It would be desirable that the meetings are chaired by the Panamanian Coordinator.

4-2. Implementation of a Pilot Project

Output 4, a "Pilot Project" aims to accumulate not only the concrete results, but also knowledge about the biological condition of the area. Since it generally takes a long time to obtain investigation outputs in the field of biology, and given that the investigation period of the pilot project is quite limited, the Project should strive to initiate the pilot project at the earliest possible stage. Likewise, it should carefully consider how to incorporate the scientific viewpoints in achieving the anticipated outputs.

ANNEX 1	PROJECT DESIGN MATRIX (PDM) VERSION 2
ANNEX 2	EXPLANATION OF MODIFICATIONS MADE TO PDM VERSION 2
ANNEX 3	PLAN OF OPERATION (PO) VERSION 2
ANNEX 4	TERMS OF REFERENCE FOR PANAMANIAN PROJECT COORDINATOR

Project Design Matrix (PDM) Version 2
Project for Study and Valuation to Promote Biodiversity Conservation in Forest Reserves in the Peninsula of Azuero

Duration: 11/15/2005 ~ 11/14/2008

Executing Organization: Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama

Project Site: El Montuoso Forest Reserve, Las Minas District, Province of Herrera and La Tronosa Forest Reserve, Tonosi District, Province of Los Santos

Target Population: Governmental organizations, NGOs, and other relevant organizations as well as inhabitants in Forest Reserves and their buffer zones in the Peninsula of Azuero
 Date: Jun.23. 2006

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p>Overall Goal: Biodiversity of the Forest Reserves in the Peninsula of Azuero is conserved.</p>	<p>Until June 2010, Number of rare and threatened species of animal and plant, area of mature forest, and secondary forest in the forest reserves in Peninsula of Azuero are not reduced from the following baselines.</p> <p>1: Baseline in El Montuoso Forest Reserve: Result of the project "Valuation of the Biodiversity and Environmental Benefits of the Remnants of Forest Reserve in the Province of Herrera, Republic of Panama" (Dec. 2001 – Mar. 2004)</p> <p>2: Baseline in La Tronosa Forest Reserve: Result of Study and Valuation in this project.</p>	<p>- Reports (Documents of Panama University on biodiversity monitoring in the Forest Reserves of the Peninsula of Azuero)</p>	<p>Conservation policy of the Forest Reserves in Republic of Panama is not retrograded.</p>
<p>Project Purpose: Information and methods for biodiversity conservation and restoration of the Forest Reserves in Peninsula of Azuero are accumulated with the participation of related Panamanian authorities and local communities. Note: The Management Plan of El Montuoso Forest Reserve has already been formulated</p>	<p>1: By September 2008, report of accumulated information and confirmed methods for biodiversity conservation and restoration of the Forest Reserves in Peninsula of Azuero is published, and delivered to all related authorities.</p> <p>2: Inhabitants' motivation for participating in biodiversity conservation activities is raised.</p> <p>2-1: Increase of participation rate in project activities. 2-2: Identification of proportion of participants by each community, generation, gender and other relevant indicators, if any.</p>	<p>- Project report - Acknowledgment receipt of documents - List of the participants - List of the participants</p>	<p>National Environmental Authority (ANAM) continues to formulate and improve the Management Plan of Forest Reserves in Peninsula of Azuero.</p>
<p>Outputs: 1. Ecological and economic valuation of natural resources is confirmed in La Tronosa Forest Reserve.</p>	<p>1: By September 2008, report on the ecological and economic valuation of natural resources in La Tronosa Forest Reserve is published, and delivered to the all related authorities.</p> <p>2: Quality and quantity (items to be covered, contents, number of words) of the published report is as good as or better than the report of the project "Valuation of the Biodiversity and Environmental Benefits of the Remnants of Forests at El Montuoso Forest Reserve in the Province of Herrera, Republic of Panama. (Dec. 2001 – Mar. 2004)"</p>	<p>-The published reports -Acknowledgment receipt of documents - Project reports</p>	<p>-The experienced project personnel continues working on the Project</p>

<p>2. Socio-economic condition is confirmed in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve.</p> <p>3. Awareness of local communities is raised on the ecological and economic valuation of ecosystems in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve.</p> <p>4. Methods of habitat rehabilitation for biodiversity conservation and sustainable use of natural resources in El Montuoso Forest Reserve are confirmed in a pilot project with the participation of local communities.</p>	<p>1: Report on socio-economic survey in the forest reserves in Peninsula of Azuero is published, and delivered to all related authorities.</p> <p>1: Ecological and economic valuation of ecosystem in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve is explained in the seminars and the workshops for the inhabitants in the priority areas.</p> <p>1-1: Increase of participation rate by all inhabitants 1-2: Identification of proportion of participants by each community, generation, gender and other relevant indicators, if any. 1-3: Increase to 70% in the proportion of participants who understand about importance of conservation</p> <p>2: Environmental education programs for the local communities are implemented.</p> <p>2-1: Increase of participation rate by all inhabitants 2-2: Identification of proportion of participants by each community, generation, gender and other relevant indicators, if any. 2-3: Increase to 70% in the proportion of participants who understand about importance of conservation</p> <p>1: The group composed of stakeholders is organized. 2: The design of the Pilot Project is determined. 3: All the activities of the Pilot Project are implemented. 4: The results of the Pilot Project are analyzed.</p>	<p>- Project reports - Acknowledgment receipt of documents</p> <p>- List of the participants - List of the participants - Questionnaire</p> <p>- List of the participants - List of the participants - Questionnaire</p> <p>- Workshop report - Meeting report - Action plan - Progress reports - Technical reports</p>
--	--	--

<p>Activities:</p> <p>1-1) Conduct the research on the biodiversity of fauna and flora species, and the ecological characterization in La Tronosa Forest Reserve by applying the methods of researching in the implemented Project of El Montuoso Forest Reserve. (Dec. 2001–Mar. 2004)</p> <p>1-2) Identify environmental services and economic valuation of natural resources in La Tronosa Forest Reserve.</p> <p>2-1) Conduct socio-economic survey in El Montuoso Forest Reserve.</p> <p>2-2) Conduct socio-economic survey in La Tronosa Forest Reserve.</p> <p>3-1) Organize seminars and workshops to disseminate the result of the research on ecological and economic valuation of ecosystems in priority areas of El Montuoso and La Tronosa Forest Reserve and their buffer zones.</p> <p>3-2) Implement environmental education activities based on the results of the survey on ecological and economic valuation of ecosystems for local communities in priority areas of El Montuoso Forest Reserve, La Tronosa Forest Reserve and their buffer zones.</p> <p>4-1) Organize a group of stakeholders* to design, conduct and supervise the Pilot Project*.</p> <p>(* The stakeholders are Counterparts of Panama University, ANAM, Educators, inhabitants, esp. opinion leaders, etc.</p> <p>(* The Pilot Project consists of applied investigation for (1) habitat rehabilitation for biodiversity conservation and (2) sustainable use of natural resources</p> <p>4-2) Determine the design of the Pilot Project with the participation of the stakeholders.</p> <p>4-3) Implement the Pilot Project with the participation of inhabitants in El Montuoso Forest Reserve.</p> <p>4-4) Analyze the result of the Pilot Project</p>	<p>Inputs:</p> <p>1. Panamanian side</p> <p>(1) Counterpart Personnel</p> <p>1) Project Director: The Rector, University of Panama.</p> <p>2) Project Sub Director: Vice Rector of Research and Postgrade of University of Panama.</p> <p>3) Project Manager: Director of Institute of Environmental Science and Biodiversity (ICAB), University of Panama.</p> <p>4) Project Coordinator: Coordinator of the Unit of Ecology and Tropical Timber of Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>5) Project Operating Personnel:</p> <p>a. Researchers, Institute of Biodiversity, University of Panama</p> <p>b. Research Assistants, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>c. Field Assistants, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>d. Extension Coordinator</p> <p>e. Community Environmental Education Coordinator</p> <p>(2) Collaborator: Officials, National Environmental Authority (ANAM)</p> <p>(3) Office space, facilities, equipment and materials, for the Japanese experts and for Project activities Administrative and Operational costs.</p>	<p>Inputs:</p> <p>2. Japanese side</p> <p>(1) A long-term expert Project Coordinator / Participatory Development</p> <p>(2) Short-term experts (approximately 2-3 persons per year), depending on the needs as specified in the annual plan.</p> <p>(3) Machinery, equipment and materials</p> <p>(4) Counterparts Training</p>	<p>- Counterpart personnel will continue working for project activities.</p> <p>Budget for project activities will continue to be allocated by University of Panama</p> <p>Preconditions: Inhabitants in the local communities cooperate with the Project</p>
--	--	--	--

**EXPLICACION DE MODIFICACIONES PARA PDM VERSION 2 /
EXPLANATION OF MODIFICATIONS MADE TO PDM VERSION 2**

(*Seleccionado / Excerpt*)

【Población Objetivo / Target Population :】

	Español	English
Actual 現行	Organizaciones gubernamentales, ONG's, otras organizaciones importantes y pobladores en la Península de Azuero	Governmental organizations, NGOs, other relevant organizations and inhabitants in the Peninsula of Azuero
Propuesta Proposal 提案	Organizaciones gubernamentales, ONG's, otras organizaciones importantes y pobladores en las Reservas Forestales de la Península de Azuero y sus zonas de amortiguamiento.	Governmental organizations, NGOs, and other relevant organizations as well as inhabitants in Forest Reserves and their buffer zones in the Peninsula of Azuero
Corrección Edition 加筆等	<u>Razones de modificación: Aunque todos los componentes del proyecto deben ser implementado en Las Reservas Forestales y las zonas de amortiguamiento. la Población Objetivo en el PDM original fue todos pobladores de la Península Azuero. Por ende, se modificó la Población Objeto por los pobladores de Las Reservas Forestales y las zonas de amortiguamiento.</u>	<u>Reasons for modification: Although all components of the Project are to be implemented in Azuero Peninsula Forest Reserves and their buffer zones, the Target Population in the original PDM was the inhabitants of the entire Peninsula. Therefore, the target population was adjusted to be the inhabitants of the Forest Reserves and their buffer zones</u>

【Objetivo General / Overall Goal:】

	Español	English
Actual	La biodiversidad en las Reservas Forestales en la Península de Azuero es conservada	Biodiversity of the Forest Reserves in the Peninsula of Azuero is conserved.
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

【Propósito del Proyecto / Project Purpose:】

	Español	English
Actual 現行	<p>Información y métodos para la formulación y el mejoramiento de los Planes de Manejo de las Reservas Forestales en la Península de Azuero por Autoridades Panameñas vinculadas, y con la participación de comunidades locales, son acumulados</p>	<p>Information and method of formulating and improving the Management Plans of the Forest Reserves in Peninsula of Azuero by the related Panamanian authorities and participation with local communities are accumulated.</p>
Propuesta Proposal 提案	<p>Información y métodos para conservar y restaurar la biodiversidad de las Reservas Forestales en la Península de Azuero con la participación de autoridades panameñas vinculadas y comunidades locales, son acumulados</p>	<p>Information and methods for <u>biodiversity conservation and restoration</u> of the Forest Reserves in Peninsula of Azuero are accumulated with the participation of related Panamanian authorities and local communities.</p>
Corrección Edition 加筆等	<p><u>Razones de modificación: Conexión entre Resultados y Propósito del Proyecto no estaba clara en el PDM original. Por ende, la descripción del Propósito fue cambiado para reflejar más exáctamente lo que los resultados y actividades del proyecto contemplan.</u></p>	<p><u>Reasons for modification: The connection between Outputs and Project Purpose was not clear in the original PDM. Therefore, description of the Purpose was changed to reflect more precisely what the Project's Outputs and Activities are to be.</u></p>

[Resultado 1 / Output 1:]

	Español	English
Actual 現行	La Valoración ecológica y económica de los recursos naturales es confirmada en la Reserva Forestal La Tronosa.	1. Ecological and economic valuation of natural resources is confirmed in La Tronosa Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

[Resultado 2 / Output 2:]

	Español	English
Actual 現行	La condición socioeconómica es confirmada en la Reserva Forestal El Montuoso y en la Reserva Forestal La Tronosa.	Socio-economic condition is confirmed in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

[Resultado 3 / Output 3:]

	Español	English
Actual 現行	Son elevados los conocimientos de las comunidades locales sobre la valoración ecológica y económica de los ecosistemas en la Reserva Forestal El Montuoso y la Reserva Forestal La Tronosa.	Awareness of local communities is raised on the ecological and economic valuation of ecosystems in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

[Resultados 4 & 5 / Outputs 4 & 5:]

	Español	English
Actual 現行	<p>4. Métodos apropiados sobre la conservación y rehabilitación de la biodiversidad con la participación de las comunidades locales en la Reserva Forestal El Montuoso son establecidos.</p> <p>5. La efectividad de las medidas para la conservación y rehabilitación de la biodiversidad serán confirmadas luego de la ejecución de un Proyecto Piloto en la Reserva Forestal El Montuoso (<i>Fusionando los dos resultados...</i>)</p>	<p>4. Appropriate methods for habitat rehabilitation to biodiversity conservation are established with the participation of local communities in El Montuoso Forest Reserve.</p> <p>5. Effectiveness of the methods for habitat rehabilitation to biodiversity conservation will be confirmed after the implementation of a Pilot Project in El Montuoso Forest Reserve. (<i>Combining the two outputs...</i>)</p>
Propuesta Proposal 提案	<p>Métodos de restauración, la conservación de la biodiversidad y usos sostenibles de recursos naturales en la Reserva Forestal El Montuoso, a través de un Proyecto Piloto con la participación de las comunidades locales, son confirmados</p>	<p>Methods of habitat rehabilitation for biodiversity conservation and sustainable use of natural resources in El Montuoso Forest Reserve are confirmed in a Pilot Project with the participation of local communities.</p>
Corrección Edition 加筆等	<p><u>Razones de modificación: Como Resultado 4 y Resultado 5 en el PDM original son una serie de actividades del Proyecto Piloto, estos se han fusionado.</u></p>	<p><u>Reasons for modification: As Output 4 and Output 5 in the original PDM are a series of one activity of the Pilot Project. Therefore, they were combined into a new Output 4.</u></p>

[Actividad 1 / Activity 1:]

	Español	English
Actual 現行	1-1) Llevar a cabo estudios e inventarios sobre la fauna y flora, y caracterización ecológica en la Reserva Forestal La Tronosa, aplicando la metodología de investigación del Proyecto de la Reserva Forestal El Montuoso (diciembre 2001-marzo 2004) 1-2) Identificar servicios ambientales y la valoración económica de los recursos naturales en la Reserva Forestal La Tronosa.	1-1) Conduct the research on the biodiversity of fauna and flora species, and the ecological characterization in La Tronosa Forest Reserve by applying the methods of researching in the implemented Project of El Montuoso Forest Reserve. (Dec.2001-Mar.2004) 1-2) Identify environmental services and economic valuation of natural resources in La Tronosa Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

[Actividad 2 / Activity 2:]

	Español	English
Actual 現行	2-1) Llevar a cabo un estudio socioeconómico en la Reserva Forestal La Tronosa. 2-2) Llevar a cabo un estudio socioeconómico en la Reserva Forestal El Montuoso.	2-1) Conduct socio-economic survey in El Montuoso Forest Reserve. 2-2) Conduct socio-economic survey in La Tronosa Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

[Actividad 3 / Activity 3:]

	Español	English
	<p>3-1) Organizar seminarios y talleres para diseminar los resultados del estudio sobre los valores económicos y ecológicos de los ecosistemas en áreas prioritarias de la Reserva Forestal El Montuoso, la Reserva Forestal La Tronosa y las zonas de amortiguamiento.</p> <p>3-2) Ejecutar actividades de educación ambiental para las comunidades locales en áreas prioritarias de las Reservas Forestales El Montuoso, La Tronosa y las zonas de amortiguamiento, basados en los resultados del estudio sobre la valoración económica y ecológica de los ecosistemas.</p>	<p>3-1) Organize seminars and workshops to disseminate the result of the research on ecological and economic valuation of ecosystems in priority areas of El Montuoso and La Tronosa Forest Reserve and their buffer zones.</p> <p>3-2) Implement environmental education activities based on the results of the survey on ecological and economic valuation of ecosystems for local communities in priority areas of El Montuoso Forest Reserve, La Tronosa Forest Reserve and their buffer zones.</p>
Actual 現行		
Propuesta Proposal 提案	Ninguna	None
Corrección Edition 加筆等		

[Actividad 4-1/ Activity 4-1:]

	Español	English
	<p>Practicar el uso sostenible de los recursos naturales con la participación de las comunidades locales en la Reserva Forestal El Montuoso para el desarrollo sostenible.</p> <p>Organizar un grupo integrado por investigadores de la Universidad de Panamá (contrapartes del Proyecto), técnicos de ANAM, Educadores, ONGs, campesinos productores locales, para diseñar, ejecutar y supervisar un Proyecto Piloto de investigación y conservación participativa.</p> <p>(*El proyecto piloto se basa en las investigaciones aplicadas para (1) restauración de biodiversidad y (2) uso sostenible de recursos naturales.</p> <p><u>Obs: Para mostrar el proceso del Resultado 4 claramente, las actividades concretas se han propuesto las Actividades 4-1 a 4-4.</u></p>	<p>Practice sustainable use of natural resources with the participation of local communities in El Montuoso Forest Reserve for the sustainable development.</p> <p>Organize a group of stakeholders* to design, conduct and supervise the Pilot Project*.</p> <p>(* The stakeholders are Counterparts of Panama University, ANAM, Educators, inhabitants, esp. opinion leaders, etc.</p> <p>(* The Pilot Project consists of applied investigation for (1) habitat rehabilitation for biodiversity conservation and (2) sustainable use of natural resources</p> <p><u>Note: To show the process of the Output 4 clearly, concrete activities are proposed in the Activities 4-1 to 4-4.</u></p>
Actual 現行		
Propuesta Proposal 提案		
Corrección Edition 加筆等		

[Actividad / Activity 4-2:]

	Español	English
Actual 現行	4-2)Aplicar medidas para la conservación y rehabilitación de la biodiversidad con la participación de las comunidades locales en las Reservas Forestales de El Montuoso y La Tronosa.	Apply the methods for habitat rehabilitation to conserve biodiversity with the participation of local communities in El Montuoso Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Elaborar el diseño del Proyecto Piloto de investigación y conservación participativa.	Determine the design of the Pilot Project with the participation of the stakeholders.
Corrección Edition 加筆等		

[Actividad / Activity 4-3:]

	Español	English
Actual 現行	Ejecutar un Proyecto Piloto sobre conservación y rehabilitación de la biodiversidad con la participación de las comunidades locales en la Reserva Forestal de El Montuoso	Implement a Pilot Project on conservation and rehabilitation of biodiversity with the participation of local communities in El Montuoso Forest Reserve.
Propuesta Proposal 提案	Ejecutar el Proyecto Piloto de investigación y conservación participativa en la Reserva Forestal El Montuoso	Implement the Pilot Project with the participation of inhabitants in El Montuoso Forest Reserve.
Corrección Edition 加筆等		

[Actividad / Activity 4-4:]

	Español	English
Actual 現行	Confirmar la efectividad de las medidas para la conservación y rehabilitación de la biodiversidad a través del análisis de los resultados del Proyecto Piloto	Confirm the effectiveness of the methods for habitat rehabilitation to biodiversity conservation by analyzing the result of the Pilot Project
Propuesta Proposal 提案	Analizar los resultados del Proyecto Piloto	Analyze the result of the Pilot Project
Corrección Edition 加筆等		

[Indicadores de Propósito del Proyecto / Project Purpose Indicators:]

	Español		English	
	Indicadores	Medios	Indicadores	Means
Actual 現行	<p>1: Hasta septiembre de 2008, informe sobre información acumulada y medidas de desarrollo para formular el Plan de Manejo para las reservas forestales en península de Azuero está publicado y enviado a todas las autoridades vinculadas.</p> <p>2: Los resultados del proyecto son explicados a las comunidades locales.</p> <p>2-1: Porcentaje de asistencia entre todas las comunidades locales objetivos (xx%)</p> <p>2-2: Porcentaje de cada comunidad, generación, y género entre todas las comunidades locales objetivos. (cada xx%)</p>	<p>-Informe del proyecto.</p> <p>- Acuso Recibos de documentos.</p> <p>-Acuso Recibos de documentos.</p> <p>-Lista de participantes.</p>	<p>1: By September 2008, report of accumulated information and developed methods of formulating the Management Plan of Forest Reserve in Peninsula of Azuero is published, explicated, and delivered to all related authorities.</p> <p>2: The Result of the project is explicated to the local communities.</p> <p>2-1: Rate of participants among all of the target local communities. (XX %)</p> <p>2-2: Rate of each community, generation, and gender among all of the target local communities. (Each XX %)</p>	<p>-Project report</p> <p>-Acknowledgment receipt of documents</p> <p>-Acknowledgment receipt of documents</p> <p>-List of the participants</p> <p>-List of the participants</p>
Propuesta Proposal 提案	<p>1: Hasta septiembre de 2008, informe sobre información acumulada y métodos para la restauración y conservación de la biodiversidad en las Reservas Forestales en península de Azuero está publicado y enviado a todas las autoridades vinculadas.</p> <p>2: La motivación de pobladores para participar en la restauración y conservación de la biodiversidad es incrementado.</p> <p>2-1: Aumento del porcentaje de participación en actividades del Proyecto.</p> <p>2-2: Identificación de proporción de participantes por cada comunidad, generación, género, y otros indicadores relevantes.</p>	<p>No modificado</p>	<p>1: By September 2008, report of accumulated information and confirmed methods for biodiversity conservation and restoration of the Forest Reserves in Peninsula of Azuero is published, and delivered to all related authorities.</p> <p>2: Inhabitants' motivation for participating in biodiversity conservation activities is raised.</p> <p>2-1: Increase of participation rate in project activities.</p> <p>2-2: Identification of proportion of participants by each community, generation, gender and other relevant indicators, if any.</p>	<p>Not modified</p>
Corrección Edition 加筆等	<p><u>Obs: Indicador 1 se ha modificado según la modificación del Propósito del Proyecto.</u></p> <p><u>En cuanto al indicador 2, el cambio de actitud de los pobladores es medida a través de su participación en las actividades del proyecto.</u></p> <p><u>El indicador 2-1 se ha omitido ya que no es posible determinar una cifra exacta.</u></p>		<p><u>Note: Indicator 1 was modified based on the modification of the Project Purpose.</u></p> <p><u>As for Indicator 2, change of inhabitants' awareness through the project activities is measured.</u></p> <p><u>A numerical indicator in 2-1 was deleted, because a clear number could not be set.</u></p>	

[Indicadores del Resultado 1 / Output 1 Indicators:]

	Español		English	
	Indicadores	Medios	Indicators	Means
Actual 现行	<p>1: Hasta septiembre de 2008, los informes sobre las valoraciones ecológicas y económicas de los recursos naturales en La reserva Forestal La Tronosa han sido publicados y enviados a las autoridades vinculadas.</p> <p>2: Calidad y cantidad (artículos a ser cubierto, contenidos, número de palabras) de informes publicados son tan buenas o mejoras que el informe del proyecto, "Valoración de biodiversidad y beneficios ambientales de los remanentes de bosques en la Reserva Forestal El Montuoso en Provincia de Herrera, Republica de Panamá. (diciembre de 2001-marzo de 2004)"</p>	<p>-Informe del proyecto.</p> <p>-Acuso Recibos de documentos.</p> <p>-Informe del proyecto.</p>	<p>1: By September 2008, report on the ecological and economic valuation of natural resources in La Tronosa Forest Reserve is published, explicated, and delivered to the all related authorities.</p> <p>2: Quality and quantity (items to be covered, contents, number of words) of the published report is as good as or better than the report of the project "Valuation of the Biodiversity and Environmental Benefits of the Remnants of Forests at El Montuoso Forest Reserve in the Province of Herrera, Republic of Panama. (Dec. 2001 – Mar. 2004)"</p>	<p>-The published reports</p> <p>-Acknowledgment receipt of documents</p> <p>-Project reports</p>
Propuesta Proposal 提案	Ninguna		None	
Corrección Edition 加筆等				

[Indicadores del Resultado 2 / Output 2 Indicators:]

	Español		English	
	Indicadores	Medios	Indicators	Means
Actual 现行	<p>Informe sobre el estudio socioeconómico en las reservas forestales en Península de Azuero es publicado y enviado a todas las autoridades vinculadas.</p>	<p>-Informe del proyecto.</p> <p>-Acuso Recibos de documentos.</p>	<p>Report on socio-economic survey in the forest reserves in Peninsula Azuero is published, explicated, and delivered to all related authorities.</p>	<p>-Project reports</p>
Propuesta Proposal 提案	Ninguna		None	
Corrección Edition 加筆等				

[Indicadores del Resultado 3 / Output 3 Indicators:]

	Español		English	
	Indicadores	Medios	Indicadores	Means
Actual 現行	<p>1: Valoración ecológica y económica de los ecosistemas en La Reserva Forestal El Montuoso y La Tronosa es explicada en los seminarios y los talleres para las comunidades locales en cada Reserva Forestal.</p> <p>1-1: Porcentaje de asistencia entre las comunidades locales objetivas (xx%)</p> <p>1-2: Porcentaje de asistencia de cada comunidad, generación y género entre todas las comunidades objetivas (cada xx%)</p> <p>1-3: Porcentaje de los moradores quienes comprenden la valoración económica del ecosistema en las Reservas Forestales entre los participantes (70%)</p> <p>2: Programas de educación ambiental para las comunidades locales son implementadas.</p> <p>2-1: Porcentaje de asistencia entre todas las comunidades locales objetivas (xx%)</p> <p>2-2: Porcentaje de asistencia de cada comunidad, generación y género entre todas las comunidades objetivas. (cada xx%)</p> <p>2-3: Porcentaje de los moradores que comprendan sobre la importancia de conservación entre todas las participantes. (70%)</p>	<p>-Acuso Recibos de documentos.</p> <p>-Lista de participantes</p> <p>-Lista de participantes</p> <p>-Encuesta</p> <p>-Lista de participantes</p> <p>-Lista de participantes</p> <p>-Lista de participantes</p> <p>-Encuesta</p>	<p>1: Ecological and economic valuation of ecosystem in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve is explicated in the seminars and the workshops for the local communities in each forest reserve.</p> <p>1-1. Rate of participants among all of the target local communities. (XX%)</p> <p>1-2. Rate of participants from each community, generation, and gender among all of the target local communities. (Each XX%)</p> <p>1-3. Rate of the people who understand about importance of conservation among all participants. (70%)</p> <p>2: Environmental education programs for the local communities are implemented.</p> <p>2-1: Rate of participants among all of the target local communities. (XX%)</p> <p>2-2: Rate of participants from each community, generation, and gender among all of the target local communities. (Each XX%)</p> <p>2-3: Rate of the people who understand about importance of conservation among all participants. (70%)</p> <p style="text-align: center;"><i>See the next page</i></p>	<p>-Acknowledgment receipt of documents</p> <p>-List of the participants</p> <p>-List of the participants</p> <p>-Questionnaire</p> <p>-List of the participants</p> <p>-List of the participants</p> <p>-List of the participants</p> <p>-Questionnaire</p>
	<i>Ver la proxima página</i>			

<p>(Cont.)</p> <p>Propuesta Proposal 提案</p>	<p>1: Valoración ecológica y económica de los ecosistemas en La Reserva Forestal El Montuoso y La Tronosa es explicada en los seminarios y los talleres para los pobladores en áreas prioritarias.</p> <p><u>1-1: Aumento en el porcentaje de asistencia de los pobladores</u></p> <p><u>1-2: Identificación de la proporción de participantes por comunidad, generación, género, y otros indicadores relevantes.</u></p> <p><u>1-3: Aumento a 70% en el porcentaje de participantes que comprenden la importancia de la conservación.</u></p> <p><u>2: Programa de educación ambiental para las comunidades locales son implementado.</u></p> <p><u>2-1: Aumento en el porcentaje de asistencia de los pobladores</u></p> <p><u>2-2: Identificación de la proporción de participantes por comunidad, generación, género, y otros indicadores relevantes.</u></p> <p><u>2-3: Aumento a 70% en el porcentaje de participantes que comprenden la importancia de conservación.</u></p> <p>No modificado</p>	<p>1: Ecological and economic valuation of ecosystem in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve is explained in the seminars and the workshops for the inhabitants in the priority areas</p> <p><u>1-1: Increase of participation rate by all inhabitants</u></p> <p><u>1-2: Identification of proportion of participants by each community, generation, gender, and other relevant indicators, if any.</u></p> <p><u>1-3: Increase to 70% in the proportion of participants who understand about importance of conservation</u></p> <p><u>2: Environmental education programs for the local communities are implemented.</u></p> <p><u>2-1: Increase of participation rate by all inhabitants</u></p> <p><u>2-2: Identification of proportion of participants by each community, generation, gender, and other relevant indicators, if any.</u></p> <p><u>2-3: Increase to 70% in the proportion of participants who understand about importance of conservation</u></p> <p>Not modified</p>	<p>Corrección Edition 加筆等</p> <p>Razones de modificación: <u>Basado en las actividades 3-1 y 3-2, "las áreas prioritarias" se ha agregado.</u></p> <p><u>Indicadores numéricos en 1-1, 1-2, 2-1 y 2-2 se han omitido ya que no es posible determinar cifra exacta.</u></p> <p>Reasons for modification: <u>Based on the Activities 3-1 and 3-2, "the priority areas" were added.</u></p> <p><u>Numerical indicators in 1-1, 1-2, 2-1 and 2-2 were deleted, because clear numbers could not be set.</u></p>
--	--	--	---

[Indicadores del Resultado 4 / Output 4 Indicators:]

	Español		English	
	Indicadores	Medios	Indicadores	Means
	<p><i>Para el Presente Resultado 4</i></p> <p>1: Informe sobre las medidas para conservación y rehabilitación de la biodiversidad en La Reserva Forestal El Montuoso es publicada y enviada entre todas las autoridades vinculadas.</p> <p><i>Para el Presente Resultado 5</i></p> <p>1: Todas las actividades del plan del proyecto piloto son implementados</p> <p>2: Informe de valoración basado en las indicadores del proyecto piloto es publicado y enviado a toda las autoridades vinculadas.</p> <p>*Las actividades e Indicadores del proyecto piloto serán decididos después del estudio socioeconómico y reuniones de los beneficiarios de las comunidades.</p>	<p>-Informe del Proyecto. -Acuso Recibos de documentos.</p> <p>-Informe del Proyecto. -Informe del Proyecto. -Acuso Recibos de documentos.</p>	<p><i>For the existing output 4</i></p> <p>1: Report on the methods of conservation and rehabilitation of biodiversity in the Montuoso Forest Reserve is published, explicated, and delivered to all related authorities.</p> <p><i>For the existing output 5</i></p> <p>1: All activities of the plan of the pilot project are implemented. 2: Evaluation report based on the indicator of the pilot project is published, explicated, and delivered to all related authorities.</p> <p>* Activities and indicators of the pilot project will be decided after the socio-economic survey and participatory meeting with stakeholders.</p>	<p>-Project Reports -Acknowledgment receipt of documents</p> <p>-Project Reports -Project Reports -Acknowledgment receipt of documents</p>
<p>Actual 现行</p>	<p>1. El grupo formado por involucrados es organizado. 2. El diseño del Proyecto Piloto es elaborado. 3. Todas las actividades del Proyecto Piloto son implementadas. 4. Los resultados del Proyecto Piloto son analizados.</p>	<p>- Informes de Taller - Informes de Reuniones - Informes de Avances - Informes técnicos</p>	<p>1. The group composed of stakeholders is organized. 2. The design of the Pilot Project is determined. 3. All the activities of the Pilot Project are implemented. 4. The results of the Pilot Project are analyzed.</p>	<p>-<u>Workshop report</u> -<u>Meeting report</u> -<u>Action plan</u> -Progress reports -Technical reports</p>
<p>Corrección Edition 加筆等</p>	<p><u>Razones de modificación. Basado en la modificación del nuevo Resultado 4 y sus nuevas Actividades, los indicadores se han establecido los indicadores pertinentes.</u></p>		<p><u>Reasons for modification. Based on the modification of the new Output 4 and its activities, these new indicators were set.</u></p>	

[Responsabilidad, Parte Panameña, (1) Contraparte Personal / Inputs, Panamenian Side, (1) Counterpart Personnel:]

	Español	English
Actual 現行	<p>1) Director del Proyecto: el Rector de la Universidad de Panamá</p> <p>2) Subdirector del Proyecto: el Vicerrector de Investigación y Postgrado</p> <p>3) Gerente del Proyecto el Director del Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad, Universidad de Panamá</p> <p>4) Personal de Operación del Proyecto:</p> <p>a. Investigador principal, Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</p> <p>b. Investigadores, Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</p> <p>c. Asistente de Investigación, Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</p> <p>.</p>	<p>1) Project Director: The Rector, University of Panama.</p> <p>2) Project Sub Director: Vice Rector of Research and Postgrade of University of Panama.</p> <p>3) Project Managing Director, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama.</p> <p>4) Project Operating Personnel:</p> <p>a. Main Researcher of Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>b. Researchers, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>c. Research Assistants, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>.</p>
Propuesta Proposal 提案	<p>1) Director del Proyecto: el Rector de la Universidad de Panamá</p> <p>2) Subdirector del Proyecto: el Vicerrector de Investigación y Postgrado</p> <p>3) Gerente del Proyecto: el Director del Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad (ICAB), Universidad de Panamá</p> <p>4) <u>Coordinador del Proyecto: Coordinador de Unidad de Ecología y Maderas Tropicales del Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</u></p> <p>5) Personal de Operación del Proyecto:</p> <p>a. Investigador principal, Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</p> <p>b. Investigadores, Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</p> <p>c. Asistente de Investigación, Instituto de Ciencias Ambientales y Biodiversidad de la Universidad de Panamá.</p> <p>.</p>	<p>1) Project Director: The Rector, University of Panama</p> <p>2) Project Sub Director: Vice Rector of Research and Postgrade of University of Panama.</p> <p>3) Project Manager, Director of Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama.</p> <p>4) <u>Project Coordinator: Coordinator of the Unit of Ecology and Tropical Timber of Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</u></p> <p>5) Project Operating Personnel:</p> <p>a. Main Researcher of Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>b. Researchers, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>c. Research Assistants, Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama</p> <p>.</p>
Corrección Edition 加筆等	<p><u>Razones de modificación: Para fortalecer la eficiencia del implemento del proyecto, Coordinador de Proyecto se ha asignado bajo del Gerente del Proyecto.</u></p>	<p><u>Reasons for modification: To enhance the efficiency of the project implementation, Project Coordinator was newly assigned under the project manager.</u></p>

Monitoring Sheet for PROBIO

Project Purpose		Please Use These Marks with Care & Fastidiously												DATE:																
		Milestones												Mission																
Results		2006												2007																
Activities		Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec			
1. Ecological and economic valuation of natural resources is confirmed in La Tronosa Forest Reserve.	1-1) Conduct the research on the biodiversity of fauna and flora species, and the ecological characterization in La Tronosa Forest Reserve by applying the methods of researching in the Implemented Project of El Montuoso Forest Reserve. (Dec.2001-Mar.2004) 1-2) Identify environmental services and economic valuation of natural resources in La Tronosa Forest Reserve.	Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
2. Socio-economic condition is confirmed in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve.	2-1) Conduct socio-economic survey in El Montuoso Forest Reserve. 2-2) Conduct socio-economic survey in La Tronosa Forest Reserve.	Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
3. Awareness of local communities is raised on the ecological and economic valuation of ecosystems in El Montuoso Forest Reserve and La Tronosa Forest Reserve.	3-1) Organize seminars and workshops to disseminate the result of the research on ecological and economic valuation of ecosystems in priority areas of El Montuoso and La Tronosa Forest Reserve and their buffer zones. 3-2) Program for Environmental education esp. for Activity 3-2 3-2) Implement environmental education activities based on the results of the survey on ecological and economic valuation of ecosystems for local communities in priority areas of El Montuoso Forest Reserve, La Tronosa Forest Reserve and their buffer zones.	Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
4. Methods of habitat rehabilitation for biodiversity conservation and sustainable use of natural resources in El Montuoso Forest Reserve are confirmed in a Pilot Project with the participation of local communities.	Organize a group of stakeholders to design, conduct and supervise the Pilot Project. (*) The stakeholders are: Comarcas of Panama University, ANAM, Educators, inhabitants, esp. of local communities, etc. (*) The Pilot Project consists of applied theoretical work (1) habitat rehabilitation for biodiversity conservation and (2) sustainable use of natural resources. Apply the methods to habitat rehabilitation to conserve biodiversity with the participation of local communities in El Montuoso Forest Reserve. Implement the Pilot Project with the participation of inhabitants in El Montuoso Forest Reserve. Analyze the result of the Pilot Project	Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
Project management	Monitoring and evaluation (missions) Joint Coordinating Committee (JCC) Periodical meeting (operative level) Protected area Participatory environmental education to be confirmed	Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
Experts (Short term)		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												
		Plan																												
		Actu.																												

TERMS OF REFERENCE FOR THE PANAMANIAN PROJECT COORDINATOR

Both sides agreed to assign a Project Coordinator on the Panamanian side as mentioned below to ensure the effective and successful implementation of the Project.

1. Project Coordinator on the Panamanian side

The Coordinator of the Unit of Ecology and Tropical Timber of the Institute of Environmental Science and Biodiversity, University of Panama, shall be the Project Coordinator.

2. Terms of Reference

The Project Coordinator shall be responsible for both technical and logistical coordination with JICA and the Panamanian Collaborators, especially ANAM.

3. Other

The Project Coordinator on the Panamanian side shall also be a member of the Joint Coordinating Committee.

